

Türkiye'de Yaşam ve Çalışmak 4
Leben und Arbeiten in der Türkei 4



Türkiye'de Eğitim ve Meslek Yaşamına Geçiş Schule und Berufseinstieg in der Türkei



Ausgabe: 2006

Inhalt:

Das türkische Schulsystem	2
Die Reform des türkischen Bildungswesens	4
Schulformen in der Türkei	6
Anerkennung von Zeugnissen	8
Deutschsprachige Schulen	10
Und nach der Schule?	12

İçindekiler:

Türk Eğitim Sistemi	3
Türk Eğitim Sisteminde Reform	5
Türkiye'deki Okul Türleri	7
Belge ve Diplomaların Denkliğinin Tanınması	9
Almanca Okullar	11
Ya Okuldan Sonra?	12

Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger aus der Türkei,

Sevgili Türk hemşehrilerimiz,

elinizdeki bu broşür, anayurduna geri dönmeyi düşünen ya da kesin dönüş kararı vermiş olanlara hitap etmektedir. Dönüşün sürekli olması planınca, çocuk veya torunlarınızın Türkiye'deki mesleki geleceklerini düşünmek şarttır. Geri dönenlerin çoğunun eğitim yaşında olup, Almanya'da okula devam eden ve eğitimlerini Türkiye'de sürdürmek zorunda olan çocukları vardır.

Farklı eğitim ve okul sistemleri nedeniyle burada çok sayıda soru ortaya çıkmaktadır: Almanya'da alınan diplomalar tanınmakta mıdır? Almanya'da geçirilen süre içinde Türkiye'deki okullarda neler değişmiştir? Belli sorunlar ortaya çıktığında, kimlere başvurulabilir? Çocuğun Türk eğitim sistemine geçmesi için en uygun zaman hangisidir?

Bundan dolayı, çok iyi bilgi edinmeniz hayli önemlidir.

Elinizdeki bu broşürü dikkatle okumanızı, içeriğini aileniz ve dostlarınızla görüşmenizi öneririz. Bu broşürde, tavsiye ve yardıma ihtiyaç duymanız durumunda, ne yapmanız gerektiği konusunda çok sayıda yol gösterici bilgi bulunmaktadır.

Saygılarımızla

İsoplan - danışma servisi

„geri dönüş ve entegrasyon“

Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanlığı

diese Broschüre wendet sich an diejenigen, die überlegen oder sich bereits entschlossen haben, in ihr Heimatland zurückzukehren. Bei einer auf Dauer angelegten Rückkehr werden Sie sicher auch über die berufliche Zukunft Ihrer Kinder oder Enkel in der Türkei nachdenken. Viele haben Kinder im schulpflichtigen Alter, die in Deutschland die Schule besucht haben und nun in der Türkei ihre Schulausbildung fortsetzen müssen.

Aufgrund des unterschiedlichen Schulsystems stellen sich da viele Fragen: Werden die deutschen Zeugnisse anerkannt? Was hat sich geändert bei den türkischen Schulen in der Zeit, in der Sie in Deutschland gelebt haben? An wen können Sie sich wenden, wenn Probleme auftauchen? Wann ist der beste Zeitpunkt für einen Wechsel in das türkische Schulsystem?

Daher ist es wichtig, dass Sie sich gründlich informieren.

Lesen Sie diese Broschüre also aufmerksam durch und sprechen Sie mit Ihrer Familie und Ihren Freunden darüber. Sie enthält zahlreiche praktische Hinweise, wohin Sie sich wenden können, wenn Sie Rat und Hilfe brauchen.

Ihr

isoplan-Informationsdienst

„Mobilität und Integration“

im Auftrag der Bundesagentur für Arbeit

Das türkische Schulsystem...

Worauf Sie achten sollten

Der Übergang vom deutschen in das türkische Bildungssystem verläuft nicht immer problemlos. Meist brauchen die Kinder eine längere Eingewöhnungszeit. Das liegt an Unterschieden und Gegensätzen beider Schulsysteme

- bei den Schulformen,
- in der schulischen Infrastruktur,
- bei Lehrplänen und Lernmethoden
- bei der Klassengröße
- wegen unterschiedlicher Schul- und Ausbildungsabschlüsse.

Dazu kommen Probleme wie nicht ausreichende Sprachkenntnisse, fehlendes Grundwissen zur türkischen Geschichte und Probleme des Sozialverhaltens der Schüler. Diese benötigen häufig eine längere Anpassungszeit an die autoritäre Haltung der Lehrer und an die Lernmethoden: Anordnungen sind ebenso wie Lerninhalte teilweise ohne Begründung zu erfüllen. Gehorsam und Disziplin gegenüber der Autorität des Lehrers sind selbstverständlich erwartete Verhaltensweisen. Die Aneignung des Lernstoffes erfolgt durch schematisches Auswendiglernen – nicht durch selbstständiges Hinterfragen oder kontroverse Diskussion. Partner- oder Gruppenarbeit fehlt weitgehend.

Dies sind große Unterschiede zu den Erfahrungen Ihrer Kinder in Deutschland.

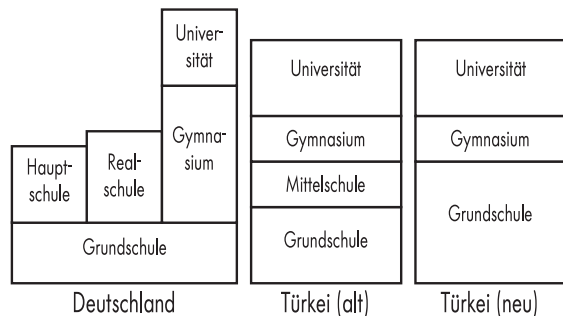
Das türkische Schulsystem ist stufenförmig aufgebaut. Im Gegensatz zur Gliederung des deutschen Schulsystems, bei dem sich die Schullaufbahn des Kindes schon relativ früh entscheidet (entweder Hauptschul- oder Realschulabschluss und Berufsausbildung, oder Abitur mit eventueller akademischer Ausbildung), können in der Türkei prinzipiell alle Stufen – bei Bestehen der entsprechenden Prüfungen – bis zur Hochschule durchlaufen werden.

... anders als in Deutschland

Hier gibt es bei türkischen Eltern in Deutschland oft Missverständnisse. So gehen sie etwa davon aus, ihre Kinder könnten im deutschen Schulsystem nacheinander die Stufen Grundschule, Hauptschule, Berufsschule, Hochschule absolvieren (was in ähnlicher Form in der Türkei möglich ist) oder etwa die Laufbahn Grundschule, Hauptschule, Gymnasium (siehe Grafiken).

Die Eltern von schulpflichtigen Schülern sollten sich daher gut über das türkische Schulsystem informieren. Dies ist vor allem dann besonders wichtig, wenn ihre Kinder in Deutschland eine Schullaufbahn oder Berufsausbildung begonnen haben, diese durch die Rückkehr unterbrochen wurde und in der Türkei fortgesetzt werden soll.

Die grundlegende Voraussetzung für diesen Übergang vom deutschen in das türkische Schulsystem sind sehr gute (mündlich und schriftlich!) türkische Sprachkenntnisse. Diese können unter anderem durch den Besuch muttersprachlicher Kurse in Deutschland verbessert werden. Für den Besuch eines deutschsprachigen Anadolu-Gymnasiums (siehe S. 10) sind außerdem sehr gute Deutschkenntnisse nötig.



Türk eğitim sistemi...

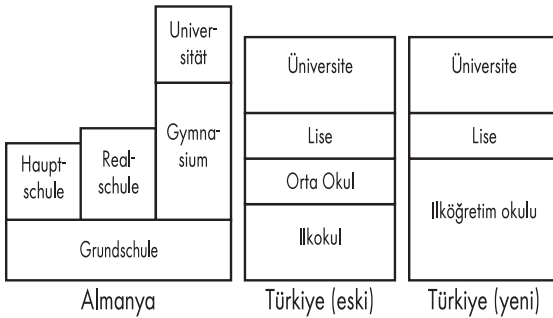
Türk eğitim sistemi basamaklı biçimde düzenlenmiştir. Öğrencinin okul yaşının oldukça erken kararlaştırıldığı Türkiye’de (ya Hauptschule veya Realschule diploması ve mesleki eğitim, ya da lise bitirme sınavı ve ardından yüksek öğrenim şeklindeki Alman eğitim sisteminin aksine), gerekli sınavların başarıyla verilmesi halinde, bütün eğitim basamakları yüksek öğrenime kadar uzatılabilmektedir.

... Almanya’dan farklı

Bu konuda Almanya’daki Türk anne-babalarda çoğu zaman yanlış anlamalar vardır ve çocuklarının, Türk sisteminde mümkün olduğu gibi, Alman eğitim sistemindeki bütün basamakları, yani ilkokulu, Hauptschule’yi, meslek okulunu ve yüksek okulu sırasıyla ardarda devam edip bitirebileceklerini veya ilkokul - Hauptschule - lise sıralamasına göre (bkz. grafiğe) eğitim görebileceklerini zannetmektedirler.

Eğitim görmekte olan öğrencilerin annelerinin Türk eğitim sistemi hakkında bu nedenle bilgi edinmeleri gerekmektedir. Bu ihtiyaç özellikle, çocukları Almanya’da okula giden veya mesleki eğitime başlamış olan, ancak geri dönüş nedeniyle eğitimlerine ara verdikten sonra Türkiye’de devam ettirmek isteyen öğrenci velileri için büyük önem taşımaktadır.

Alman sisteminden Türk eğitim sistemine geçiş sırasındaki en temel şart, Türkçe’yi (sözlü ve yazılı!) yeterli düzeyde bilmektir. Türkçe bilgisi, Almanya’daki Türkçe kurslarına devam edilerek iyileştirilebilir. Eğitim dili Almanca olan Anadolu Liselerine (bkz. s.11) devam etmek için de iyi derecede Almanca bilmek gerekmektedir.



Dikkat etmeniz gerekenler...

Alman eğitim sisteminden Türk eğitim sistemine geçiş, her zaman problemsiz gerçekleşmez. Çocuklar genelde uzun bir alışma dönemine ihtiyaç duyarlar. Bu durum, iki okul sistemindeki farklılıklardan kaynaklanmaktadır:

- okul şekilleri
- okul altyapısı
- eğitim planları ve öğrenme metodları
- sınıf büyüklükleri
- birbirinden farklı okul ve eğitim diplomaları.

Bunlara, dil yetersizliği, Türk tarihi konusundaki bilgi eksikliği ve öğrencinin sosyal davranışlarından kaynaklanan sorunlar eklenmektedir. Öğrenciler, çoğu zaman öğretmenlerin otorite tutumlarına ve eğitim metodlarına uyum sağlamak için uzun süreye ihtiyaç duymaktadırlar:

Sebepleri belirtilmemiş bazı düzenlemeler ve eğitim içerikleri, sorgulanmaksızın yerine getirilmek zorundadır. Öğretmenlerin otoritesinden kaynaklanan itaat ve disiplin, doğal ve beklenen davranış biçimleridir. Ders içerikleri, sorgulamaya veya tartışmaya dayandırılmaksızın, daha çok şematik bir ezberlemeyle öğrenilmektedir. Birlikte veya grup halinde çalışmak da pek yaygın değildir. Bunlar önemli farklardır.

Die Reform des türkischen Bildungswesens

Tipps zum Einstieg

Bei langfristiger Rückkehrplanung ist zu empfehlen, Kinder entweder an der Schwelle zur Grundschule oder zum Lise in das türkische Schulsystem einzugliedern, das heißt zu Beginn der 1. oder 9. Klasse (im Alter von 5 - 6 oder 12-13 Jahren). Seiteneinsteiger in ein Lise haben in der Regel keine Chancen, die Universitäts-Aufnahmeprüfungen zu bestehen.

Zu empfehlen ist es, den Kindern schon einige Zeit vor dem Unterrichtsbeginn in der Türkei (möglichst in den Sommerferien) Privatunterricht erteilen zu lassen. Wissenslücken vor allem in den Kulturfächern und fehlende Sprachkompetenz können so ausgeglichen werden.

Kümmern Sie sich schon in Deutschland um die Anerkennung und Beglaubigung der deutschen Zeugnisse bzw. des Schulabschlusses (vgl. Seite 8).

Wenn möglich schon 1 - 2 Jahre vor der geplanten Rückkehr sollten Sie Ihr Kind an einer Schule anmelden. Dies gilt vor allem für Anadolu- und Privatschulen.

Die schulische Situation in den ländlichen Gebieten ist erheblich schlechter als in den Städten, dort fehlt es auch an einem System des Privatunterrichts (wichtig für Aufnahmeprüfungen).

Den meisten Rückkehrinteressierten mit Kindern im schulpflichtigen Alter ist das Ziel einer guten Schul- und Berufsausbildung ihrer Kinder in der Türkei sehr wichtig. Als Eltern können Sie keineswegs mehr davon ausgehen, die gleiche Schul- und Ausbildungssituation vorzufinden wie zum Zeitpunkt Ihrer Abwanderung nach Deutschland. Es ist daher sehr wichtig, dass Sie sich gründlich informieren.

Neue Regelungen seit 1998

Das gilt um so mehr, als das Schulsystem seit 1998 stark reformiert worden ist. Auch im System der beruflichen Bildung sind in den 1990er-Jahren einige Reformen in Kraft getreten, über die den meisten Rückkehrern Informationen fehlen. Dies sollten Sie unbedingt beachten.

Es ist nicht nur die Schulpflicht auf 8 Jahre erhöht worden, die Grundschule ist ebenfalls auf 8 Jahre verlängert worden, so dass es jetzt keine Mittelschule (Ortaokul) mehr gibt. Man wechselt nun von der Grundschule direkt auf eine Berufsschule oder ein Gymnasium.

Da die Reformen nur allmählich landesweit umgesetzt wurden, ergibt sich zudem in den einzelnen Provinzen eine unterschiedliche Lage. Die schulische Situation und vor allem die Ausbildungsmöglichkeiten in einzelnen Städten und Provinzen sollten Sie daher bei den türkischen Konsulaten oder direkt bei den zuständigen Stellen in der Türkei erfragen.

Türk eğitim sisteminde reform

Çocuğu eğitim yaşında bulunan, geri dönen çok sayıda ailenin amacı, çocuklarına Türkiye’de iyi bir okul ve meslek eğitimi sağlama bilmektir. Öğrenci velisi olarak, bugün Türkiye’de karşılaşacağınız okul ve eğitim durumunun, Almanya’ya göç edilen eski dönemlerdeki ile aynı olmasından hareket etmek yanlış olur. Bu nedenle, bu konularda ayrıntılı bilgi edinmek son derece önemlidir.

1998 sonrasındaki yeni düzenlemeler

Türk eğitim sisteminde 1998 yılında önemli sayılabilecek reform yapılmıştır. Ayrıca, geri dönen ailelerin çoğunun yeterince tanımadığı, mesleki eğitim sisteminde de 1990’lı yıllarda bazı reformlar hayata geçirilip yürürlüğe sokulmuştur. Bunların da mutlaka dikkate alınmasında fayda vardır.

Sadece zorunlu eğitim 8 yıla çıkarılmakla kalmamış, ilköğretim de 8 yıl olmuştur; bu da, ortaokulların sistemden kaldırılmasına yol açmıştır. Bugün artık ilköğretim okulundan doğrudan bir meslek okuluna veya liseye geçilmektedir.

Reformlar ülke çapına ancak yavaş yavaş yayılabildiği için, illere göre bazı farklı durumlar ortaya çıkabilmektedir. Bu değişimlerin üç yıl kadar sürmesi beklenmektedir. Çeşitli iller ve kentlerdeki okul ve özellikle eğitimle ilgili durumlar hakkındaki bilgileri, Türk Konsolosluklarından ya da doğrudan Türkiye’deki yetkili makamlardan edinebilirsiniz.

Başlangıç için tavsiyeler

Uzun vadeli geri dönüş planı yapılıırken, çocukların ya ilköğretime başlama safhasında veya liseye geçiş eşiğine geldiği zaman, yani ya 5 - 6 yaşlarında 1.sınıfa başlarken, ya da 12 - 13 yaşlarında 9.sınıfa başlarken Türk eğitim sistemine entegre edilmeleri tavsiye edilir. Ara sınıflardan başlayarak liseye girmek mümkün olsa da, üniversite giriş sınavını kazanma şansını azaltılmaktadır.

Türkiye’de daha henüz okullar açılıp dersler başlamadan (mümkünse yaz tatilinde) çocuklara özel ders aldırarak tavsiye edilir. Bu şekilde özellikle kültürel alandaki bilgi boşlukları ya da analitik yetersizlikler ortadan kaldırılmış olacaktır.

Daha Almanya’dayken, burada alınmış Alman diplomaların veya okul bitirme belgelerinin denkliğini yaptırıp onaylatmaya çalışınız (bkz.s. 9).

Planlanan geri dönüşten bir iki yıl önce çocuğunuz için bir okula başvurunuz. Bu, özellikle Anadolu Liseleri ve bazı özel okullar için gereklidir. Kırsal alandaki okul ve eğitim durumu, kentsel alandakine oranla daha yetersizdir. Oradaki özel ders alma olanakları da çok sınırlıdır, ki bu, özellikle sınavlar için önemlidir.

Schulformen in der Türkei

Kosten des Schulbesuchs

Obwohl der Unterricht in fast allen staatlichen Schulen kostenlos ist, erhält man eine wirklich gute Schulausbildung in der Türkei nicht kostenlos. Die staatlichen Kindergärten und Grundschulen sind zwar kostenlos, die Eltern müssen jedoch eine Schuluniform und zum Teil auch Unterrichtsmaterialien bezahlen. Daneben gibt es private Schulen, darunter Minderheitenschulen und ausländische Schulen, die in der Regel ein relativ hohes Schulgeld verlangen.

Der Besuch der staatlichen Gymnasien ist kostenlos. Aber auch hier müssen Eltern für Unterrichtsmaterialien Geld aufbringen. Ferner gibt es private Gymnasien. Diese verlangen in der Regel ein sehr hohes Schulgeld. Der Schulbesuch ist zudem mit erheblichen laufenden Kosten verbunden.

Da die Schulen häufig überfüllt sind, ist die Qualität der Schulbildung nicht so gut, wie es gewünscht wird. An vielen Schulen gibt es Vormittags- und Nachmittagsschichten. Wer Wert auf eine gute Ausbildung seines Kindes legt, sollte es zusätzlich zur Schule in einen – allerdings teuren – Privatunterricht schicken.

An einigen Privatschulen und den Anadolu-Gymnasien muss eine Aufnahmeprüfung absolviert werden, zu deren Vorbereitung ebenfalls Privatunterricht nötig ist.

Grundbildung

Die Grundbildung umfasst die Erziehung der sechs- bis 14-jährigen Kinder. Durch die Bildungsreform von 1998 ist die dreijährige Mittelschule entfallen, das heißt: die Grundschule dauert jetzt acht Jahre, ihr Besuch ist Pflicht für Jungen und Mädchen. Aufgabe und Ziel dieser Schulen ist es, die Kinder auf eine weiterführende Bildung vorzubereiten und ihnen ein allgemeines Wissen für das Leben zu vermitteln. Nach erfolgreichem Besuch bekommt man ein Grundschuldiplom. Achtjährige private Grundschulen mit Deutsch als erster Fremdsprache gibt es nur in Istanbul (Europa Kolleg/Avrupa Koleji, IELEV Grundschule und Çamlıca Bilfen).

Sekundarausbildung

Im alten Schulsystem konnten die Schüler nach Abschluss der Grundschule eine nicht obligatorische allgemeinbildende Schule oder eine Fach- bzw. berufsbildende Schule besuchen. Eine 3-jährige Mittelschule bildete die erste und ein 3-jähriges Gymnasium die 2. Stufe der Sekundarausbildung. Seit 1998 entfallen Mittelschulen, weil die obligatorische Grundschule nun 8 Jahre dauert.

Gymnasien

Nach Beendigung der 8-jährigen Grundschule sind drei Wege zu weiterführenden Schulen möglich:

- (1) zum allgemeinbildenden staatlichen oder privaten Gymnasium mit sozial- oder naturwissenschaftlichem Zweig; dort erfolgt ab der 2. Klasse eine Gruppierung der Schüler entsprechend ihrer schwerpunktmäßigen Orientierung (naturwissenschaftlich-mathematisch, türkisch-mathematisch oder sozialwissenschaftlich), von der auch die Wahl des späteren Studienfaches abhängig ist;
- (2) zu einem 3- oder 4-jährigen berufsbildenden Gymnasium technisch-industrieller Ausrichtung (für Mädchen und für Jungen) oder
- (3) zu einem 3- oder 4-jährigen Berufsgymnasium im Bereich Handel, Tourismus und Gesundheit, Landwirtschaft etc.

Für Rückkehrer empfehlenswert sind die fremdsprachigen Anadolu- und sog. Super-Gymnasien (siehe Seite 10). Bei diesen und einigen Privatschulen ist eine Aufnahmeprüfung zu absolvieren.

İlköğretim

İlköğretim, 6 ile 14 yaş arasındaki çocukların eğitimini kapsamaktadır. 1997'deki eğitim reformundan sonra, üç yıllık ortaokullar kapatılmıştır, yani ilköğretim şimdi 8 yıla çıkarılmıştır ve kız ve erkek çocukları için zorunlu olmuştur. Bu okulların hedefi ve görevi, öğrencileri daha sonraki safhalardaki eğitime hazırlamak ve onları yaşam için genel bilgilerle donatmaktır. Başarılı geçen bir eğitimden sonra ilköğretim diploması alınır. 8 yıllık eğitim veren ve birinci yabancı dili Almanca olan okul, sadece İstanbul'dadır. (Europa Kolleg/Avrupa Koleji, IELEV İlkokulu ve Çamlıca Bilfen).

Ortaöğretim

Öğrenciler, eski sisteme göre ilkokulu bitirdikten sonra, zorunlu olmayan ve genel eğitim veren bir ortaöğretim kurumuna ya da bir meslek okuluna gidebiliyorlardı. Ortaöğretimdeki üç yıllık ortaokul birinci basamağı ve üç yıllık lise de ikinci basamağı teşkil ediyordu. 1998'dan sonra ortaokullar kaldırılmıştır, yerini ise 8 yıl süren ilköğretim okulları almıştır.

Liseler

Bu zamana kadar 3 yıllık ortaokuldan sonra; şimdi ise, 8 yıllık ilköğretimden sonra daha üst eğitim kurumlarına giden üç yol vardır:

- (1) genel devlet liselerine veya özel liselere devam edilebilir; bu okullarda öğrenciler ikinci sınıftan itibaren fen-matematik, Türkçe-matematik ve sosyal ağırlıklı yönelimlerine göre üç gruba ayrılır ki, bu da ileride üniversite sınavlarındaki tercihleri ve devam edilecek yüksek öğrenim alanını doğrudan belirlemektedir;
- (2) üç veya dört yıllık bir teknik-endüstri meslek lisesine (kız ve erkekler için) gidilebilir; veya
- (3) ticaret, turizm, sağlık, tarım vs. alanlarındaki üç veya dört yıllık meslek liselerine devam edilebilir.

Gerçi dönenler için özellikle, yabancı dil eğitimi veren Anadolu Liseleri ve „Süper Liseler“ önerilmektedir (bkz.s.11). Hem bunlarda, hem de özel liselerde okuyabilmek için giriş sınavını kazanmak gerekmektedir.

Okul maliyetleri

Bütün devlet okulları ücretsiz olmasına rağmen, Türkiye'de iyi bir eğitim almanın belli bir maliyeti vardır. Devlete ait anaokulları ve ilköğretim okulları ücretsiz olduğu halde, öğrenci velileri okul giysileri ve ders araçları için ödeme yapmak zorundadırlar. Bunun yanı sıra özel okullar, azınlık ve yabancı özel okullar da dahil, genel olarak nispeten yüksek bir eğitim ücreti almaktadırlar.

Devlet liseleri prensip olarak ücretsiz ise de, velilerin okul ve öğrenci için çeşitli harcamalar yapması kaçınılmazdır. Özel liseler için oldukça yüksek bir eğitim ücreti ödenir; buna günlük harcamalar da eklenmektedir.

Okullar genellikle kalabalık olduğu için, eğitimin kalitesi arzu edilen düzeye ulaşamamaktadır. Pek çok okulda sabahçı ve öğlenci olarak iki vardiya halinde eğitim yapılmaktadır. Çocuğunun eğitimine değer ve önem veren velilerin, hayli pahalı olan özel ders aldirmaları gerekmektedir ki, bu ek masraflara yol açmaktadır.

Bazı özel okullara ve Anadolu Liselerine kabul için, giriş sınavı şarttır. Buna hazırlanmak da yine masraflara yol açan özel ders almakla mümkündür ancak.

Anerkennung von Zeugnissen

Wer ist zuständig?

Für alle Fragen der Klasseneinstufung und der Anerkennung von Zeugnissen und Abschlüssen sind nach einem Erlass des türkischen Erziehungsministeriums zuständig:

- a) für die **Primarstufe**: die örtlichen Schulleitungen für das Grundschulwesen (İlk Öğretim Müdürlükleri);
- b) für die **Sekundarstufe**: die örtlichen Schulämter (Milli Eğitim Müdürlükleri) oder auch in Deutschland: die Kulturabteilung der türkischen Botschaft sowie die Kulturattachés und Erziehungsberater der Konsulate;
- c) für alle Fragen des **Hochschulstudiums**, auch für die Anerkennung von in Deutschland erworbenen Diplomen: das Generaldirektorium für die Hochschulausbildung beim Erziehungsministerium in Ankara.

Adresse:

Milli Eğitim Bakanlığı
Yüksek Öğretim Genel Müdürlüğü
TR-Bakanlıklar-Ankara
Tel: (0090) 312-419 12-4 10
Fax: (0090) 312-417 70 27
www.meb.gov.tr

Wichtig:

Rückkehrerfamilien, die die schulische oder berufliche Ausbildung ihrer Kinder in der Türkei fortsetzen wollen, müssen den Ausbildungsgang in Deutschland lückenlos durch Zeugnisse belegen! Deshalb: Zeugnisse ins Türkische übersetzen und beglaubigen lassen (bei den türkischen Konsulaten)!

Welche Regelungen gelten?

Die deutschen Zeugnisse werden von verschiedenen türkischen Behörden (siehe Randspalte) gemäß einer festgelegten Klasseneinstufung anerkannt. Regelungen sind:

- Schüler, die in Deutschland die 9. Klasse der Hauptschule beendet haben (mit Abschlusszeugnis), können in der Türkei die 1. Klasse des Gymnasiums besuchen.
- Schüler, die die 10. Klasse der Realschule beendet haben (mit Abschlusszeugnis), können in der Türkei die 2. Klasse oder – nach erfolgreichem Abschluss einer mündlichen Niveauprüfung – die 3. Klasse des Gymnasiums besuchen. Je nach Schwerpunkt ihrer Fächer kommen sie in die literarische oder naturwissenschaftliche Abteilung.
- Schüler, die die 5. Klasse des Gymnasiums mit Erfolg oder die 6. Klasse ohne Erfolg absolviert haben, können nach neuem System die 6. Klasse der Grundschule (nach dem alten Schulsystem die 1. Klasse der Mittelschule) besuchen. Nach diesem Schema werden auch Zeugnisse höherer Klassen anerkannt. Es gibt zwei Ausnahmen von dieser Regel:
 - a) Eine Niveauprüfung (hier für die 3. Klasse des Gymnasiums) gibt es nur für erfolgreiche Absolventen der 10. Klasse bzw. nicht erfolgreiche Absolventen der 11. Klasse des Gymnasiums;
 - b) Schüler, die von der 12. und 13. Klasse des Gymnasiums kommen, werden entweder in die 3. Klasse des Gymnasiums oder in die 4. Klasse deutschsprachiger Gymnasien (privat) aufgenommen.
- Schüler, die die 13. Klasse des Gymnasiums beendet haben (mit Abitur, d.h. Hochschulreife), sind den Absolventen eines türkischen Gymnasiums gleichgestellt (volle Anerkennung).
- Schüler, die nach der Haupt- oder Realschule Berufsschulen beendet und dann nach der Fachoberschule ein Abschlusszeugnis (Fachhochschulreife) bekommen haben, haben entsprechend ihrer Fächer dasselbe Recht wie die Schüler, die in der Türkei ein berufliches Gymnasium für Industrie oder Technik beendet haben.
- Studienabschlüsse, die an einer Universität oder Fachhochschule in Deutschland erreicht wurden, werden in der Regel in der Türkei anerkannt.

Hangi düzenlemeler geçerlidir?

Almanya'dan alınan diplomalar çeşitli Türk makamlarınca ve belirlenmiş bir sınıflandırma basamağına göre kabul edilir. Burada şu düzenlemeler geçerlidir:

- Almanya'da Hauptschule'nin 9.sınıfını bitiren (ve belge alan öğrenciler), Türkiye'de lise 1. sınıftan itibaren eğitime başlarlar.
- Hauptschule veya Realschule'nin 10.sınıfını tamamlayan (ve belgeleyenler), Türkiye'de lise 2. sınıfa veya - başarılı geçen bir sözlü düzey belirleme sınavından sonra - lise 3. sınıfa devam etmeye hak kazanırlar. Aldıkları derslerin ağırlığına göre, fen, Türkçe-matematik ya da sosyal branşlarına ayrılırlar.
- Lise 5. sınıftan başarıyla ya da 6.sınıftan başarısız olarak ayrılanlar, eski sisteme göre ortaokulun 1. sınıfına (yeni sisteme göre de, ilköğretimin 6.sınıfından) başlarlar. Daha üst sınıfların belge ve diplomaları da bu şemaya göre kabul edilirler. Bu kuralların iki istisnası vardır:
 - a) Düzey saptama sınavı (lisenin 3.sınıfı için) yalnızca lisenin 10.sınıfını başarıyla tamamlayanlar ve 11. sınıfında başarısız olanlar için yapılır;
 - b) lisenin 12. ve 13. sınıflarından gelen öğrenciler ya lisenin 3. sınıfına veya Almanca eğitim yapan (özel) liselerin 4.sınıfına kabul edilirler.
- Almanya'da lisenin 13.sınıfını bitirip, yüksek öğrenim görme hakkı kazanan (diplomayı alan) öğrenciler, Türk lise mezunlarıyla denk tutulurlar.
- Hauptschule veya Realschule'den sonra çeşitli meslek okullarını bitiren ve ardından da üstmeslek okulunu (Fachoberschule) tamamlayıp diploma alan öğrenciler, branşlarına uygun olarak, aynı Türkiye'deki bir endüstri meslek lisesinden veya teknik liseden mezun olmuş olan öğrencilerin haklarına sahiptirler.
- Almanya'daki bir üniversiteyi veya meslek yüksek okulunu başarıyla tamamlayan öğrencilerin diplomaları, Türkiye'de de genel olarak kabul edilmektedir.

Kim yetkilidir?

Sınıfların belirlenmesi ve diplomaların denkliliğinin veya belgelerin tanınmasıyla ilgili bütün sorularda, Milli Eğitim Bakanlığı'nın bir kararına göre, aşağıda belirtilen kuruluşlar yetkili kılınmışlardır:

- 1) **İlköğretim** için yerel ilköğretim müdürlükleri;
- 2) **Lise** ve dengi okullar için Milli Eğitim Müdürlükleri veya Almanya'daki Türkiye Cumhuriyeti Büyükelçiliği Kültür İşleri Bölümü ve Konsolosluklarda Kültür Ataşelikleri ve Eğitim Danışmanlıklarında;
- 3) **Yüksek öğrenimle** ilgili sorularda ve Almanya'da alınmış olan diplomaların tanınması konusunda, Milli Eğitim Bakanlığı Yüksek Öğretim Genel Müdürlüğü'ne başvurulmalıdır.

Adres:

Milli Eğitim Bakanlığı
Yüksek Öğretim Genel Müdürlüğü
TR-Bakanlıklar-Ankara
Tel: (0090) 312-419 12-410
Fax: (0090) 312-417 70 27
www.meb.gov.tr

Dikkat/Önemli:

Çocuklarının okul veya meslek eğitimlerini Türkiye'de devam ettirmek isteyen, dönmüş aileler, Almanya'daki eğitim sürecinde elde ettikleri bütün belge ve diplomaları eksiksiz ibraz etmelidirler! Diplomalar Türkçeye tercüme ettirilip, (Konsolosluklarda) onaylatılmalıdır!

Deutschsprachige Schulen

Auskünfte erteilen:

Bundesverwaltungsamt, Zentralstelle für das Auslandsschulwesen
D-50728 Köln
www.auslandsschulwesen.de

Fachberater Deutsch als Fremdsprache
Deutsche Botschaft Ankara
Atatürk Bulvarı 114
TR-06552 Cankaya - Ankara

Im Internet

Der frühere Leiter der deutschen Abteilung des AL Üsküdar informiert auf einer eigenen homepage (www.karl-kirst.de) über das Schulsystem, Anadolu Lisesi und Rückkehrer.

Hochschulausbildung

Ein Studium dauert vier bzw. fünf bis sechs Jahre, falls ein zusätzlicher ein- oder zweijähriger Vorbereitungskurs (u. a. mit Sprachkurs) zu absolvieren ist. Aufnahmebedingung ist neben dem Abitur (allgemeine oder fachgebundene Hochschulreife) das Bestehen einer Aufnahmeprüfung.

Etwa 1,5 Millionen Schüler nehmen jährlich an den Prüfungen teil, nur rund ein Drittel besteht sie. Bei der Einschreibung muss eine Rangfolge der Studienwünsche angegeben werden. Für die Prüfungen ist eine intensive Vorbereitung (oft mit teurem Privatunterricht) nötig. Rückkehrer, die mindestens ein Jahr an einer deutschen Universität studiert haben, können einen Antrag stellen und werden bei begrenzter Wahlmöglichkeit - je nach Kapazität - ohne Prüfung aufgenommen.

Ferner gibt es 2-jährige Berufshochschulen (Abschluss: Associate) mit gleichen Zugangsvoraussetzungen und einer Aufnahmeprüfung.

Die Anadolu Lisesi

Kinder und Jugendliche, die nach ihrer Rückkehr in der Türkei ihre Schulausbildung fortsetzen wollen, können ein Gymnasium besuchen, an dem Deutsch als erste Fremdsprache unterrichtet wird. In diesen „Anadolu-Gymnasien“ wird jedoch nicht mehr in allen Fächern bilingualer Unterricht geboten. Rückkehrerkinder werden oft in sogenannte „Yabancı Dil-Klassen“ zusammengefasst (mit sehr hohem Anteil Deutsch als Fremdsprache). Sie können neben dem Schulabschluss an einer von zwei Sprachprüfungen teilnehmen: der Zentralen Deutschprüfung oder dem Deutschen Sprachdiplom Stufe II. Letztere berechtigt (mit dem Lise-Diplom) ohne weiteren Sprachnachweis zum Studium in Deutschland.

Die AL verstehen sich häufig als Eliteschulen. Sie nehmen - nach einer Aufnahmeprüfung - eine begrenzte Zahl (ca. 5%) von Rückkehrern auf. Schulen mit Sonderklassen nur für Rückkehrer gibt es nicht mehr (dafür jedoch die „Yabancı Dil-Klassen“). An diesen Schulen arbeiten 30 deutsche Lehrer.

Vorbereitungsklassen zum Erlernen der späteren Unterrichts-Fremdsprache gibt es seit dem Schuljahr 2005/06 nicht mehr. Nach vier Jahren schließen die Gymnasiasten die Schule mit dem Lise-Diplom ab.

Es gibt 13 AL mit deutschen Abteilungen in: Adana (1), Ankara (3), Antalya (1), Istanbul (5) und Izmir (3). Zusätzlich gibt es 27 weitere Schulen mit Deutsch als erste Fremdsprache. An allen anderen der insgesamt 775 AL wird Englischunterricht erteilt und Deutsch nur als zweite Pflichtfremdsprache angeboten. Auch diese können empfohlen werden. Ähnliches gilt für Gymnasien mit fremdsprachigem Schwerpunkt (yabancı dil ağırlıklı liseler), die von den Medien „Super-Gymnasien“ (Süper Liseler) genannt werden.

Deutschsprachige Schulen

Ferner gibt es fünf Schulen, an denen der Unterricht vollständig in Deutsch erteilt wird: Neben den beiden Privatschulen der Deutschen Botschaft in Ankara und Istanbul gibt es zwei von deutscher Seite geförderte „Begegnungsschulen“ (Istanbul Lisesi und Alman Lisesi Istanbul), an denen das deutsche Abitur erworben werden kann. Zu nennen ist auch die Österreichische Schule in Istanbul. Diese gehören zu den besten Schulen in der Türkei.

Anadolu Liseleri (AL)

Türkiye'ye geri döndükten sonra okul eğitimini devam ettirmek isteyen çocuklar ve gençler, yabancı dil olarak Almanca eğitim veren okullara devam edebilirler. Ancak bu Anadolu Liselerinde artık tüm dersler iki dilde verilmemektedir. Türkiye'ye dönmüş olanlar genelde, "yabancı dil sınıfları"nda eğitim görmektedir (bu sınıfların çoğunun yabancı dili, Almanca'dır). Mezuniyetin yanısıra öğrenciler, iki dil sınavından birine katılabilmektedir. Bunlar Merkezi Almanca Sınavı veya Almanca Dili II. Seviye Diploması'dır. Bu dil diploması (lise diploması eşliğinde) başka dil bilgisini şart koşmadan Almanya'da yüksek öğrenimi mümkün kılmaktadır.

AL, elit okullar olarak bilinmektedir. Bu okullar, geri dönen ailelerin çocuklarını ancak sınırlı sayıda (% 5) - öğrenci sınavı şartı ile - kabul etmektedir. Geri dönen ailelerin çocuklarına özel sınıflar kaldırılmıştır (bunun yerine "yabancı dil sınıfları" vardır). Bu okullarda 30 Alman öğretmen ders vermektedir.

Daha sonraki ders dilinin öğretildiği hazırlık sınıfları, 2005/06 öğrenim yılından beri yoktur. Dört öğrenim yılından sonra öğrenciler, bu okullardan lise diploması alarak mezun olmaktadır.

Almanca bölümleri olan 13 AL, Adana (1), Ankara (3), Antalya (1), İstanbul (5) ve İzmir (3)'de bulunmaktadır. Almanca'nın birinci ders dili olan ayrıca 27 okul daha vardır. Toplam 775 AL'sinin diğerlerinde ders dili, İngilizce'dir ve Almanca ikinci zorunlu dil olarak sunulur. Bunlar da tavsiye edilmiş niteliktedir. Aynı, yabancı dil ağırlıklı olan ve medya tarafından "Süper Lise" olarak adlandırılan liseler için geçerlidir.

Alman Okulları

Bunların dışında eğitim dili tamamen Almanca olan 5 okul vardır. Alman Büyükelçiliği'nin Ankara ve İstanbul'daki iki özel okulunun yanısıra, İstanbul'da Almanya tarafından desteklenen iki "Karşılaşma Okulu" daha daha vardır (İstanbul Erkek Lisesi ve Alman Lisesi). Bu okullardan Alman lise diploması almak mümkündür. Okullar arasında Avusturya Lisesi de belirtilmelidir. Bu okullar, Türkiye'nin en iyi okulları arasında yer almaktadır.

Bilgi veren kuruluşlar:

Bundesverwaltungsamt, Zentralstelle für das Auslandsschulwesen
D-50728 Köln
www.auslandsschulwesen.de

Uzman danışmanlık:
Yabancı dil Almanca
Alman Büyükelçiliği
Atatürk Bulvarı 114
TR-06552 Çankaya-Ankara

İnternette:

Üsküdar Anadolu Lisesi Almanca Bölümü eski Müdürü Karl Kirst kendi internet sayfası üzerinden (www.karl-kirst.de) okul sistemi, Anadolu Liseleri ve geri dönenler hakkında bilgi sunmaktadır.

Yüksek Öğrenim

Yüksek öğrenim süresi, bir ya da iki yıl süren (yabancı dil kursu v.b. dahil) hazırlık kursu ile birlikte 5 - 6 yıl arası sürmektedir. Yüksek öğrenime kabul edilme şartı, (genel veya branşa bağlı) lise diplomasının yanısıra giriş sınavının kazanılmasıdır.

Yılda yaklaşık 1,5 milyon öğrenci yüksek öğrenim sınavına katılmakta, ancak bunlardan sadece üçte biri kazanmaktadır. Kayıt işlemi öğrenciler, okuyacakları branşların sıralamasını vermektedirler. İmtihanlar için (çok zaman özel ders takviyeli) yoğun hazırlık şarttır. Almanya'da en az bir yıl bir üniversitede okuduktan sonra Türkiye'ye dönen öğrenciler, yazılı başvuru yaparak - kapasitenin elverişli olmasına göre - sınavsız olarak geçiş yapma olanağına sahiptirler.

Öte yandan iki yıllık (ve „Associate“ mezuniyetli), aynı giriş şartları ve sınavları olan meslek liseleri bulunmaktadır.

Deutschsprachiges Studium

An der Marmara Universität in Istanbul, der Uludağ-Universität Bursa, der Anadolu Universität Eskişehir, der Cukurova-Universität in Adana, der Istanbul Universität, der 19. Mai-Universität Samsun und an der Hacettepe Universität in Ankara gibt es deutschsprachige Abteilungen. Vor allem für Abiturienten aus Deutschland und Absolventen deutschsprachiger Anadolu Gymnasien sowie der Deutschen Botschaftsschulen in der Türkei können diese empfohlen werden. Rückkehrer werden nicht bevorzugt. Neun weitere Universitäten haben Germanistik- oder Übersetzungsabteilungen. Die deutsche und die türkische Regierung haben 1997 ein Abkommen zur Errichtung einer deutschsprachigen Stiftungsuniversität in der Türkei unterzeichnet. Geplant ist ein durchgehend deutschsprachiger Bildungszweig von der Grundschule bis zur Universität. Bislang (Stand: Ende 2005) sind jedoch noch keine entsprechenden Einrichtungen etabliert worden.

Almanca Yüksek Öğrenim

Istanbul'daki Marmara Üniversitesi, Bursa Uludağ Üniversitesi, Eskişehir Anadolu Üniversitesi, Adana Çukurova Üniversitesi ve Ankara Hacettepe Üniversitesi'nde Almanca eğitim veren bölümler bulunmaktadır. Bu bölümler özellikle Almanya'da liseyi, Türkiye'de Almanca Anadolu Liselerini ya da Türkiye'deki Alman Büyükelçilik okullarını bitiren öğrenciler için tavsiye edilebilir. Girişte geri dönenler için bir ayrıcalık tanınmamaktadır. 9 üniversitenin daha Alman dil bilimi veya tercümanlık bölümleri bulunmaktadır. Türk ve Alman hükümetleri 1997 yılında Türkiye'de Almanca eğitim veren bir vakıf üniversitesinin kurulması konusunda bir anlaşma imzalamışlardır. İlköğretimden üniversiteye kadar uzanan süreklili ve Almanca eğitim diline dayalı bir eğitim sistemi planlanmaktadır. Ancak bugüne kadar (2005 yılı sonu) hiçbir tesis kurulmamıştır.

Und nach der Schule?

Viele von Ihnen werden auch darüber nachdenken, Ihre Kinder in der Türkei auf eine Hochschule zu schicken. Möglichkeiten gibt es viele: Zur Zeit gibt es in der Türkei 76 Universitäten.

Aber bedenken Sie: Auch in der Türkei ist der Arbeitsmarkt für Akademiker begrenzt. Mit einer guten praktischen Berufsausbildung haben Ihre Kinder vielleicht bessere Chancen. Viele Akademiker finden keine gute Arbeit, während Fachkräfte mit einer praktischen Berufserfahrung stark gesucht werden. Überlegen Sie daher gut, ob der Besuch eines Berufsgymnasiums oder eine Lehre in einem Erfolg versprechenden Beruf (am besten duale Ausbildung nach deutschem System) nicht sinnvoller ist.

Ya okuldan sonra?

Velilerin çoğu, çocuğunu Türkiye'deki bir üniversiteye göndermeyi düşünmektedir. Burada pek çok olanak vardır: Günümüzde Türkiye'de toplam 76 üniversite bulunmaktadır.

Ancak şunun da düşünülmesi gerekmektedir: Türkiye'de de işpiyasası akademisyenler için oldukça sınırlıdır. Çocuklarınızın iyi ve aranan bir meslek dalında eğitim yapmaları sonucunda işbulma konusunda belki daha büyük fırsatlarla sahip olacaklardır. Üniversite mezunu bir çok genç iyi bir iş bulamazken, mesleki eğitim görmüş deneyim sahibi uzmanlar iş piyasası için son derece caziptirler. Bundan dolayı bir meslek lisesi veya umud vaad eden bir işdalında çıraklık (ve en uygunu Alman sistemi gibi dual eğitim) görmeyen daha iyi olabileceği ihtimalini de mutlaka gözönünde bulundurun.



Die Berater der Agenturen für Arbeit Çalışma Daireleri`nin Geri Dönüş Danışmanları

Wenn Sie Interesse an einem persönlichen Beratungsgespräch haben, wenden Sie sich bitte zuerst an die örtliche Agentur für Arbeit und fragen Sie nach dem für Ausländer zuständigen Berater (Mobilitätsberater).

[Europaservice-Zentren \(ES-BA\)](#) mit Beratern, die Sie speziell in Rückkehrfragen beraten können, finden Sie in:

Kendi konunuz ile ilgili bir görüşme yapmak istemeniz durumunda önce, bağlı olduğunuz yerel Çalışma Dairesi`ne başvurup, yabancılara hizmet veren danışmanlarla (Mibilitätsberater) görüşmek istediğinizi belirtin.

Gerı dönme konusunda ayrıntılı bilgi alabileceğiniz [Avrupa Hizmetleri Kurumları`nı](#) şu yerlerde bulabilirsiniz:

Berlin

Friedrichstraße 39
10969 Berlin
Team-Tel: 030-555599-6700
Fax: 030-555599-6769
Berlin-ZAV.europaservice@
arbeitsagentur.de

Frankfurt

Emil-von-Behring-Str. 10
60439 Frankfurt am Main
Team-Tel. 069-59768-381-333
Fax: 069-6670-591
Frankfurt-Main-ZAV.europaservice
@arbeitsagentur.de

München

Kapuzinerstraße 26
80337 München
Team-Tel: 089-5154-8042
Fax: 089-5154-6647
Muenchen-ZAV.europaservice@
arbeitsagentur.de

Rostock

Kopernikusstraße 1a
18057 Rostock
Team-Tel: 0381-804-1040
Fax: 0381-804-1504
Rostock-ZAV.europaservice@
arbeitsagentur.de

Bremen

Doventorsteinweg 44
28195 Bremen
Team-Tel: 0421-178-1365
Fax: 0421-178-1558
Bremen-ZAV.europaservice@
arbeitsagentur.de

Hamburg

Norderstraße 103
20097 Hamburg
Team-Tel: 040-2485-3557
Fax: 040-2485-1987
Hamburg-ZAV.europaservice@
arbeitsagentur.de

Nürnberg

Richard-Wagner-Platz 5
90443 Nürnberg
Team-Tel: 0911-529-4410
Fax: 0911-529-2657
Nuernberg-ZAV.europaservice@
arbeitsagentur.de

Trier

Dasbachstraße 9
54292 Trier
Team-Tel: 0651-205-7800
Fax: 0651-205-910-7800
Trier-ZAV.europaservice@
arbeitsagentur.de

Dortmund

Karl-Harr-Straße 5
44263 Dortmund
Team-Tel: 0231-427819-24
Fax: 0231-427819-20
Dortmund-ZAV.europaservice@
arbeitsagentur.de

Köln

Innere Kanalstraße 69
50823 Köln
Team-Tel: 0221-55403-430
Fax: 0221-55403-274 443
koeln-zav.europaservice@
arbeitsagentur.de

Pirna

Seminarstraße 7
01796 Pirna
Team-Tel: 03501-791-575,
Fax: 03501-791-633
Pirna-ZAV.europaservice@
arbeitsagentur.de

Saarbrücken

Hafenstraße 18
66111 Saarbrücken
Team-Tel: 0681-944-7800
Fax: 0681-944-910 3004
Saarbrücken-ZAV.europaservice@
arbeitsagentur.de

Erfurt

Max-Reger-Straße 1
99096 Erfurt
Team-Tel: 0361-302-1041
Fax: 0361-302-1015
Erfurt-ZAV.europaservice@
arbeitsagentur.de

Magdeburg

Hohe Pfortestraße 37
39104 Magdeburg
Team-Tel: 0391-257-1766
Fax: 0391-257-1207
Magdeburg-ZAV.europaservice@
arbeitsagentur.de

Rastatt

Karlstraße 18
76437 Rastatt
Team-Tel: 07222-930-234
Fax: 07222-930-153
Rastatt-ZAV.europaservice@
arbeitsagentur.de

Stuttgart

Jägerstraße 14-18
70174 Stuttgart
Team-Tel: 0711-941-2223
Fax: 0711-941-2224
Stuttgart-ZAV.europaservice@
arbeitsagentur.de

Zentralstelle für Arbeitsvermittlung (ZAV)

Internationale Arbeitsvermittlung
Uluslararası iş arabuluculuğu
Herr Gerd Müller, Mendelssohnstr. 75-77
60325 Frankfurt/M, Tel.: 069-719121-93
E-Mail: Gerd.Mueller@arbeitsagentur.de



isoplan CONSULT

Sozioökonomische Forschung und Beratung
Zwick und Schmidt-Fink GbR
Martin-Luther-Straße 20 • 66111 Saarbrücken
Tel.: 06 81/9 36 46-0 • Fax: 06 81/9 36 46-11
e-mail: consult@isoplan.de • www.isoplan.de

In der Reihe „Erstinformation“ sind bisher erschienen:

- 0 Leben und Arbeiten in der Türkei - Rückkehr oder Bleiben?
- 1 Berufliche Qualifizierung und Förderprogramme
- 2 Soziale Sicherung
- 3 Arbeitsmarkt Türkei
- 4 Schule und Berufseinstieg in der Türkei
- 5 Existenzgründung in der Türkei
- 6 Rechtliche Fragen
- 7 Einbürgerung und Staatsangehörigkeit
- 8 Berufliche Bildung und Qualifikation

„Önbilgiler“ dizisinde bugüne kadar yapılan yayınlar

- 0 Türkiye’de yaşamak ve çalışmak - Gitsek mi, kalsak mı?
- 1 Meslek eğitimi ve teşvik programları
- 2 Türkiye’de Sosyal güvenlik
- 3 Türkiye’de işgücü piyasası
- 4 Türkiye’de Eğitim ve Meslek Yaşamına Geçiş
- 5 Türkiye’de Kendi İşlerini Kurma
- 6 Hukuki Sorular
- 7 Vatandaşlığa kabul ve vatandaşlık
- 8 Mesleki Eğitim ve Kalifikasyon

Diese Broschüre wurde Ihnen überreicht von:

Bu broşürü size sunan: